

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important Information

Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!
Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!
Only original components should be used for operating the remote control!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature:
-20°C to +60°C

Local conditions may affect the useful range of the remote control!

Fig. 1
HS, HSM and HSE hand transmitters

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment cover
- (d) Battery
- (e) Reset button

Fig. 2
Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

Note
If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

1. Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (a) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (b) directly next to one another.
2. Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
3. Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
4. Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1 - 4.

CAUTION!
Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note
The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Product
Hand transmitters for door operators and accessories.

Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE Label
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE Label
CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE Label
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01/10/2002



ppa. Axel Becker
Management

FRANÇAIS

Remarques importantes

Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande.

L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte.
La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation.
Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

Température ambiante autorisée:
-20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Figure 1
Emetteur HS, HSM et HSE

- (a) DEL
- (b) Boutons de commande
- (c) Couvercle du compartiment batterie
- (d) Batterie
- (e) Touche reset

Figure 2
Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Remarque
Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

1. Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquérir" le code (émetteur d'acquisition) (a) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (b).
2. Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
3. Immédiatement après cela, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
4. Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION!
Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!

Remarque
Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Déclaration CE du fabricant

Fabricant
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produit
Émetteur pour motorisations de porte et accessoires

Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Label CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Label CE
CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Label CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Sur la base de leur conception et construction, les produits désignés ci-dessus, dans l'exécution commercialisée par notre société, satisfont aux exigences fondamentales applicables des directives énumérées ci-dessous. Toute modification du produit non convenue avec nous annule la validité de la présente déclaration.

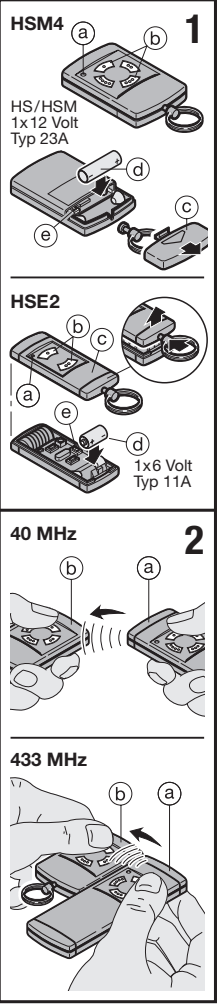
Dispositions applicables auxquelles satisfait le produit

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, le 01.10.2002



p/o. Axel Becker
Direction



РУССКИЙ

Важные замечания

Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления! При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанции от попадания на них влаги и пыли.

Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

Рисунок 1
Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE
 (a) Светодиод;
 (b) Клавиши управления;
 (c) Крышка гнезда для размещения батарей;
 (d) Батарея;
 (e) Клавиша сброса;

Рисунок 2

Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Примечание
 В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража. В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

- Передатчик «наследующий» код (a) и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) (b), следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
- Нажать на нужную клавишу передатчика, следующего кода, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика наследующего кода будет гореть постоянно.
- Сразу же после этого** нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
- Отпустить клавишу, следующего кода, передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку! В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

Внимание!
 В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие наследующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

Примечание

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

Заявление производителя о соответствии директивам ЕС

Производитель
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 D-33803 Steinhagen

Изделие
 Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682 ☐

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеперечисленных изделий, выпускаемых нашей компанией, соответствуют специализированным требованиям, предъявляемым в приводимых далее директивах. В случае внесения в изделие не оговоренных с нами изменений, данное заявление теряет свою силу.

Специальные положения, которым соответствуют данные изделия:

Согласно статье 3 Директив R & TTE 1999/5 ЕС соответствие вышеперечисленных изделий соответствующим директивам, будет обеспечено выполнением следующих норм: EN 60950-2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Штайнхаген, 01.10.2002



по полномочию Axel Becker
 Руководство предприятием

SLOVENSKO

Pomembna opozorila

Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in delovanju v nadaljevanju navedenih smernic.

Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vrati!

Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja: -20°C do +60°C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!

Slika 1
Ročni oddajniki HS, HSM in HSE
 (a) dioda LED
 (b) tipke upravljanja
 (c) pokrov predala za baterijo
 (d) baterija
 (e) tipka za resetiranje

Slika 2

Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2

Opozorilo
 Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži! Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

- Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) (a) in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (b), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
- Pritisnite želeno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.
- Takoj** nato pritisnite želeno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utri- pa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
- Spustite tipki oddajnika za sprejem kode in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja! V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

POZOR!

V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se nahaja v bližini ustrezno programirani sprejemnik!

Opozorilo
 Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

EG-Izjava proizvajalca

Proizvajalec
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 D-33803 Steinhagen

Izdelek
 Ročni oddajnik za pogone garažnih vrat in opremo

Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-oznaitičev
CE 0682

HS4	HS4-433	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-433	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-oznaitičev
CE 0682 ☐

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-oznaitičev
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustrezajo zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic. V primeru spremijnjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza

Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisli smernic, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov: EN 60950-2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, dne 01.10.2002



ppa. Axel Becker
 Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken

av det fjernstyrete portanlegget. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldelar når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur: -20°C bis +60°C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!

Bilde 1
Håndsender HS, HSM og HSE
 (a) Lysdiode
 (b) Betjeningsstaster
 (c) Batteriromsksel
 (d) Batteri
 (e) Reset-tast

Bilde 2

Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Merknad
 Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

- Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") (a) og senderen som skal lære koden ("læresender") (b), skal holdes like ved siden av hverandre.
- Trykk på ønsket tast på arvesenderen og hold nede. Arvesenderens lysdiode lyser nå konstant.
- Trykk **deretter straks** ned tasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
- Slipp tastene til arvesenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Gjenta trinnene 1-4 ved en feilfunksjon.

NB!

Hvis du befinner seg en programmermt mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av arvesenderen under programmeringen.

Merknad
 Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

EU-producenterklæring

Produsent:
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 D-33803 Steinhagen

Produkt
 Håndsender for portåpnere og tilbehør

Artikkelbetegnelse/Artikkelmerking/ Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-merking
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

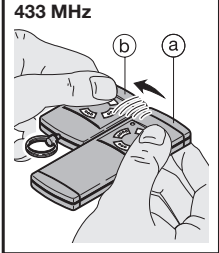
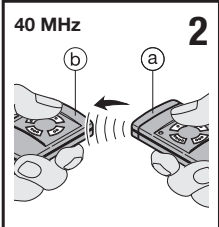
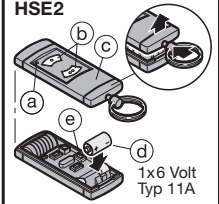
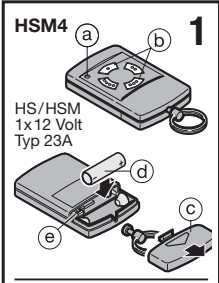
CE-merking
CE 0682 ☐

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-merking
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktene som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, samsvarer med de relevante krav som omtales i direktivene nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Denne erklæringen er ikke gyldig dersom det foretas endringer av



produktet som ikke er godkjent av oss.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet:

De ovennevnte produktenes samsvar med bestemmelsene i direktivene iht. artikkel 3 I R & TTE-direktiv 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende standarder er oppfylt: NS EN 60950-2000 NS EN 301 489-1 NS EN 301 489-3 NS EN 300 220-1 NS EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



ppa. Axel Becker
 Ansvarlig for selskapet

SVENSKA

Viktiga anmärkningar

Handsändaren är ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomaten fungerar! Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten! Programmering av portautomaten skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet! Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Handsändaren bör skyddas från direkt soll
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

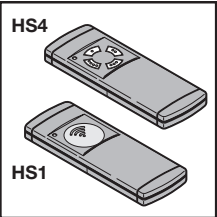
I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!

Bild 1
Handsändaren HS, HSM och HSE

- LED
- Manöverknappar
- Batterilock
- Batteri
- Reset-knapp



Инструкция по эксплуатации
 Ручная радиостанция
Navodilo za uporabo
 Roāni oddajniki
Bruksanvisning
 Håndsender
Användaranvisning
 Handsändare
Käyttöohje
 Käsilähetin

08.2006 TR20A010-A RE

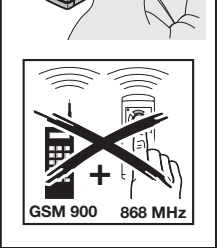
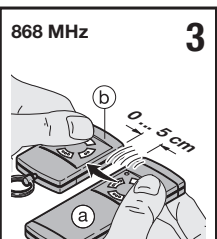


Bild 2

Komplettering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1, HS4, HSM4 eller HSE2.

Ann.:
 Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras införat garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

- Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningsändare) (a), skall hållas intill sändaren som skall skicka koden (utlänningsändare) (b).
- Tryck in önskad knapp på utlänningsändaren och håll den intryckt. Utlänningsändarens LED -indikator lyser nu kontinuerligt.
- Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsningsändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningsändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indikera att koden skickats.
- Släpp knapparna på inläsnings- och utlänningsändaren.

Gör en funktionskontroll! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

OBS!

Under programmering kan en portrörelse utlösas vid aktivering av utlänningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

Ann.:
 Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blin- kar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

EG-tillverkarförsäkran

Tillverkare
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 D-33803 Steinhagen

Produkt
 Handsändare för garageport-maskinerier och tillbehör

Artikel-beteckning/Artikel-nummer/ Produkttyp/Frekvens

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-märkning
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-märkning
CE 0682 ☐

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-märkning
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller

Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R & TTE) i EU-direktiv 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande normer: EN 60950/2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 1 oktober, 2002



ppa. Axel Becker
 företagsledningen

SUOMI

Tärkeätä tietää

Käsilähettimen eivä saa joutua lasten käsiin!

Käsilähettimiä saavat käyttää vain henkilöt jotka tuntevat kauko-ohjatun ovellaitteiston toimintatavan! Käsilähettimen käyttöön tulee tapahtua näköyhteydessä ovien kanssa. Kauko-ohjauksen ohjelmointi on tehtävä aina autotallissa, ovikoneiston läheisyydessä! Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain alkuperäisasia!

- Suojaa käsil

DANSK

Vigtige anvisninger

Børn må ikke kunne få fat i hånd-senderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanægs funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til brugstragning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning.

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

De lokale forhold kan påvirke fjernstyringsens rækkevidde!

Fig. 1 Håndsender HS, HSM og HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Betjeningsknapper
- Ⓒ Batteriurmsdæksel
- Ⓓ Batteri
- Ⓔ Reset-knap

Fig. 2 Udveldelse af fjernstyringen med yderligere håndsenderne HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Bemærk

Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver sendring eller udvidelse af programmeringerne gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre Ⓐ, og senderen, der skal indlæse koden Ⓑ, direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videresendes, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek. og begynder at blinke hurtigere, hvis indlæringen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest! Gentag trin 1 - 4 ved en fejlfunktion.

BEMÆRK! Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

Bemærk

Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes under den langsomme blinken, afbrydes indlæringen.

EF-fabrikantkerklæring

Producent:

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Håndsender til portåbnere og tilbehør

Artikelbetegnelse/Artikel-mærkning/Apparattype/Frekvens

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-mærke

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-mærke

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-mærke

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De ovenfor anførte produkter stemmer på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, op hæves gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder:
Overensstemmelsen mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og teletelminaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

De lokale forhold kan påvirke fjernstyringsens rækkevidde!

ppa. Axel Becker
Virksomhedsledelse

SLOVENSKY

Dôležité pokyny

Ručné vysielacie nepatria do rúk deťom!

Ručné vysielacie smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení! Použitie ručného vysielacia musí byť len v optickom kontakte s bránou! Programovanie diaľkového ovládania treba previesť vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručný vysieláč pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručné vysielacie pred vlhkosťou a prachom.

Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti obmedzená funkčnosť!

Priprstná teplota okolia: -20 °C bis +60 °C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

obrázok 1

ručný vysieláč HS, HSM a HSE
Ⓐ LED
Ⓑ ovládacie tlačidlá
Ⓒ uzáver priestoru pre batérie
Ⓓ batéria
Ⓔ resetovacie tlačidlo

obrázok 2 Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysielacími HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

Upozornenie

Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programovaní previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- Vysieláč, ktorý má naučiť kód Ⓐ a vysieláč, ktorý sa má naučiť kód Ⓑ, podržat vedľa seba.
- Stlačte požadované tlačidlo na zdrojovom vysieláči a pridržte ho. LED na zdrojovom vysieláči teraz bliká nepreusávane.
- Inneď potom** stlačte tlačidlo účiaceho sa vysieláča, držte stlačené. LED na účiacom sa vysieláči bliká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učenia začne blikat pomalšie.
- Uvoľnite tlačidlá zdrojového a účiaceho sa vysieláča.

Prevedte skúšku funkčnosti! Pri chybnéj funkcii je nutné zapakovať kroky 1 - 4.

POZOR! V priebehu procesu učenia môže stlačenie tlačidla na zdrojovom vysieláči uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!

Upozornenie

Ak sa počas pomalého blikania uvoľnilo tlačidlo účiaceho sa vysieláča, je proces učenia prerušený.

Prehlásenie výrobcu

Výrobca

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Výrobok

ručný vysieláč pre bránové pohony a príslušenstvo

Označenie prvku/Charakteristika prvku/Typ prístroja/Frekvenčia			
HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Označenie CE

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Označenie CE

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Označenie CE

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho koncipovania a konštrukci v prevedení, ktoré uvádzame do obehu, príslušným základným požiadavkám následne uvádzaných smerníc. Pre nami neododúhlasené zmeny výrobu stráca toto prehlásenie platnosť.

Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá:

Zhoda hore uvedených výrobkov s predpismi podľa článku 3 smerníc R & TTE/1999/5/EG bola preukázaná dodržaním týchto noriem:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

prokurista Axel Becker
obchodné vedenie

TÜRKÇE

Önemli uyarılar

Uzaklık kumandaları çocuklardan uzak tutunuz!

Uzaklık kumandalar ancak uzaklık kumandalı kapı sistemlerinin fonksiyonları bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır! Uzaklık kumandanın kullanımı, kapının görülebilir durumda olması halinde yapılmamalıdır! Uzaklık kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir! Uzaklık kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazlar direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzaklık kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdırlar.

- Cihazlar direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzaklık kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdırlar.

Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!

Müsaadeli ortam sıcaklığı: -20 °C – +60 °C arasında

Ortam koşulları uzaklık kumandanın menziliini etkileyebilir!

Resim 1 HS, HSM ve HSE tip uzaklık kumandalar

- Ⓐ LED
- Ⓑ Kumanda düğmeleri
- Ⓒ Pil yuvası kapığı
- Ⓓ Pil
- Ⓔ Resetleme düğmesi

Resim 2

Uzaklık kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaklık kumandalar ile geliştirilmesi

Uyarı

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaklık kumandanın programlanması ve geliştirilmesi

sırasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahsın ve cismin bulunmasına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandayı Ⓐ ve kodu öğrenenecek olan kumandayı (öğretme vericisi) Ⓑ direkt yan yana tutunuz.
- Uzaklık kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaklık kumandanın LED'şi şimdiki süreklî olarak yanmaktadır.
- Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz - iç butonun LED'şi önce 4 saniye süreyle yavaşça yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işleminin başlanı olmasına birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
- Bilgili aktaran kumandanın ve bilgili alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz!
Hatalı bir fonksiyon durumunda 1 - 4 adımlarını tekrarlayınız.

DIKKAT!

Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınlarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının çalışmasına sebebiyet verilebilir!

Uyarı

Yavaşça yanıp sönmə sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yarıda kesilir.

Avrupa Birliği- üretici beyanati

Üretici

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Ürün

Kapı motorları ve aksesuarları için uzaklık kumandalar

Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/ Frekans

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-ışareti

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-ışareti

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-ışareti

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasarımı ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış olan yönetgelerin konuyla ilgili esasî nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Ürün üzerinde yapılmaz alınmadana bir değişiklik uygulanmış halinde, bu beyanat geçerliliğini yitirir.

Ürünün uygunluk sağladığı, konuyla ilgili hükümler:

Yukarıda anılan ürünlerin R & TTE- Yönetgeleri 1999/5/EC 3. maddesi uyarındaki talimatlara uyumluluğu, aşağıdaki standartları yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

Tam yetkili ticari temsilci
Axel Becker
Şirket Yönetimi

LIETUVIŲ KALBA

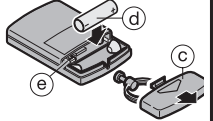
Svarbios nuorodos

Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!

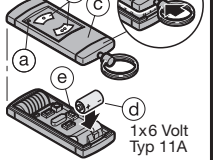
Rankinio siųstuvu gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radio ryšiu valdomų vartų veikimo principu! Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje! Nuotolinio valdymo pultą visada programuokite tik garažo viduje,

HSM4

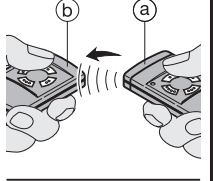
HS/HSM
1x12 Volt
Typ 23A



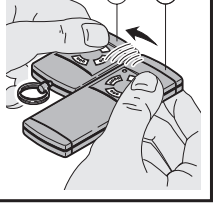
HSE2



40 MHz



433 MHz



laikydami jį netoli pavaros!
Eksplotacijai naudokite tik originalias dalis!

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginių saulės spindulių!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.

Nesilaikant šių sąsavyų nuordymų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!

Leistina aplinkos temperatūra: nuo -20°C iki +60°C

Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!

1 pav.

Rankinai siųstuvai HS, HSM ir HSE

- Ⓐ LED – kontrolinė lemputė
- Ⓑ Valdymo mygtukai
- Ⓒ Matinimo elementų dėklo dangtelis
- Ⓓ Matinimo elementas
- Ⓔ Perkrovimo (Reset) mygtukas

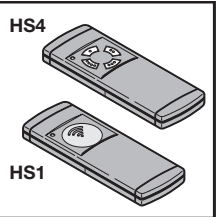
2 pav.

Nuotolinio valdymo sistemose papildymais kitais rankiniais siųstuvais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2

Nuoroda

Jei nėra atskiro priėjimo prie garažo, bet kokius programavimo veiksmus (pakeitimus ar papildymus) atliktie garažo viduje. Programuodami ar papildydami nuotolinio valdymo sistemą pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.

- Siųstuvą Ⓐ, kuris turi perduoti kodą (Perduodantis siųstuvas) ir siųstuvą Ⓑ, kuris turi perimti kodą (Perimantis siųstuvas), laikykite kuo arčiau vienas prie kito.
- Spauskite pageidaujamą perduodancio siųstuvo mygtuką ir šiek tiek palaikykite. Kontrolinė perduodancio siųstuvo lemputė pradės degti lėtai.
- Iškart po to** spauskite ir šiek tiek palaikykite tą perimancio siųstuvo mygtuką, kurį norite koduoti – kontrolinė vidinio radio ryšio jutiklio lemputė iš pradžių 4 sekundes lėtai mirksės ir, jei įvestis bus sėkminga, ims mirksėti greičiau.



DK Betjeningsvejledning

Håndsender

SK Návod na obsluhu

Ručný vysieláč

TR Kullanım Kılavuzu

Ruční vysieláč

LT Naudojimo instrukcija

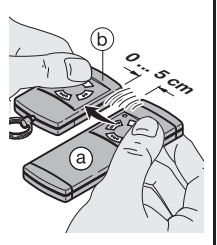
Rankinis siųstuvas

EST Kasutusjuhend

Kaugjuhtimispult

08.2006 TR20A010-A RE

868 MHz



- Atleiskite perduodancio ir perimančio siųstuvų mygtukus.

Atlikite funkcijų patikrinimą!

Pastebeję, kad kuri nors funkcija neveikia, pakartokite žingsnius nuo 1 iki 4.

DĖMESIO!

Kui įvedinėsite duomenis gali įvykti taip, kad jei netoliese yra atitinkamai suprogramuotas imtuvas, pailetus rankinį siųstuvą vartai pradės judėti!

Nuoroda

Jei atleisite perimančio siųstuvo mygtuką, kol kontrolinė lemputė dar mirksi lėtai, įvedimo procesas bus nutrauktas.

EB- Gamintojo deklaracija

Gamintojas

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produktas
Rankinis siųstuvas, skirtas vartų pavaroms ir priedai

Prekės aprašymas/Prekės žymėjimas/ Prietaiso tipas/Dažnis

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drikst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadāmās vārtu iekārtas darbību. Lietojiet tālvadības pulti, vizuāli kontrolējot vārtus! Vienmēr programmējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedziņas mehānisma tuvumā! Tālvadības pults ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīcē iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!

- attēls**
Tālvadības pults HS, HSM un HSE
Ⓐ gaismas diode
Ⓑ vadības taustiņi
Ⓒ baterijas nodalījuma vāciņš
Ⓓ baterija
Ⓔ atiestatīšanas taustiņš

2. attēls Tālvadības pults papildināšana ar papildu tālvadības pultim HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

Norādījums
Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

- Raidītājs, kuram kods „jānodod” (atmiņas signāla raidītājs) Ⓐ un raidītājs, kuram kods jāieprogrammē (ieprogrammējamais raidītājs) Ⓑ, jātur viens otram blakus.
- Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pults gaismas diode deg bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pults vēlamo taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode vispirms 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notikusi veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
- Atlaidiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1. – 4. darbību.

UZMANĪBU! Programmēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

Norādījums
Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Ražojums
Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults un piederumi

Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/ Ierīces tips/ Frekvence

HS1	HS1-868	HS/IM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE - marķējums
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE - marķējums
CE 0682 D

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE - marķējums
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Iepriekš minētā ražojuma koncepcija un tā uzbūve atbilst mūsu izplatītajam un atbilst pamatprasībām, kas norādītas attiecīgajās direktīvās. Ja tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, ražotāja deklarācija vairs nav spēkā.

Prasības, kurām atbilst ražojums:
Iepriekš minēto ražojumu atbilstība R&TTE Direktīvu 1999/5/EK 3. pantam tiek pamatota ievērojot šādas normas:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhägen, 2002. g. 1. oktobrī



ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

HRVATSKI

Važne napomene

Daljinjski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinjskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinjsko upravljanje!
Daljinjskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinjskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motor! Za pokretanje daljinjskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinjske upravljače treba štitiiti od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinjske upravljače treba štitiiti od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prodre u daljinjski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na domet daljinjskog upravljača!

- Slika 1**
Daljinjski upravljač HS, HSM i HSE
Ⓐ LED
Ⓑ tipke za rukovanje
Ⓒ poklopac prostora za bateriju
Ⓓ baterija
Ⓔ tipka za resetiranje

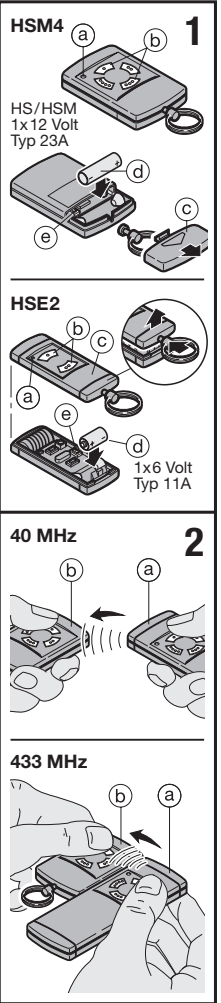
Slika 2 Proširenje daljinjskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Napomena
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinjskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- Odašiljač koji „daje” Ⓐ i odašiljač koji „prima” kod Ⓑ, postavite neposredno jednog uz drugi.
- Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinjskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinjskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinjskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke na oba daljinjska upravljača.

Provesti probni rad!
Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

PAŽNJA!
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!



Napomena
Ako za vrijeme sporog treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

EG-izjava proizvođača

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Daljinjski upravljač za motore i dodatni pribor

Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija			
HS1	HS1-868	HS/IM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-oznaka
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-oznaka
CE 0682 D

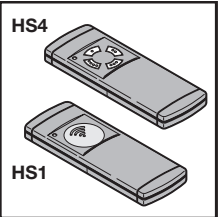
HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-oznaka
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

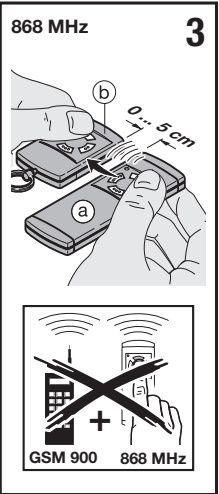
Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

Odredbe, kojima odgovara ovaj proizvod
Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3



LV Ekspluatācijas instrukcija
Tālvadības pults
HR Uputa za rukovanje
Daljinjski upravljač
SCG Uputstvo za rukovanje
Daljinjski upravljač

08.2006 TR20A010-A RE



Steinhagen, dana 01.10.2002



ppa. Axel Becker

SRPSKI

Važne napomene

Daljinjski upravljač ne sme da dospeje u dečje ruke!

Daljinjski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinjsko upravljanje!
Daljinjski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju!
Daljinjski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja!
Prilikom stavljanja daljinjskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinjski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodreti u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na domet daljinjskog upravljača!

- Slika 1**
Daljinjski upravljači HS, HSM i HSE
Ⓐ LED – svetleća dioda
Ⓑ komandna dugmeta
Ⓒ poklopac kućišta za bateriju
Ⓓ baterija
Ⓔ dugme za resetiranje

Slika 2 Dodavanje novih daljinjskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Upozorenje
Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinjskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Odašiljač sa koga se kod prenosi Ⓐ (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kod prenosi Ⓑ (ciljni odašiljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
- Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspešno proveden onda zatreperi brže.
- Otpustite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!
Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1 - 4.

PAŽNJA! Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodirni daljinjskog upravljača sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje
Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Daljinjski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

Naziv proizvoda/oznaka proizvoda/tip uređaja/frekvencija			
HS1	HS1-868	HS/IM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

oznaka CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

oznaka CE
CE 0682 D

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

oznaka CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrti i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proizvodi odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je usklađen sa sledećim propisima
Usklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R & TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1995/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002. godine



Axel Becker
uprava preduzeća

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικές οδηγίες

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί χειρός πρέπει να προφυλάσσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προφυλάσσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχανήμα!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!

Εικόνα 1
Πομπός χειρός HS, HSM και HSE
 (a) Λυχνία
 (b) Πλήκτρα χειρισμού
 (c) Καπάκι μπαταριοθήκης
 (d) Μπαταρία
 (e) Πλήκτρο επαναφοράς

Εικόνα 2
Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθετους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

Υπόδειξη
 Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

- Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάζει" τον κωδικό (μεταδότης) (a) και τον πομπό ο οποίος θα "λάβει" τον κωδικό (πομπός-μεταδότης) (b) κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
- Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού –μεταδότη που κρατάτε, ο πομπός-μεταδότης θα κλείσει. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαρκώς.
- Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μεταδότη που επιθυμείτε να αποημιμονευθεί – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη διακόπτει αναβοσβήνει οργικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
- Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μεταδότη.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1 - 4.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν ανισκειται σε κοντινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!

Υπόδειξη
 Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

Δήλωση κατασκευαστή Ε.Κ.

Κατασκευαστής
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 D-33803 Steinhagen

Προϊόν
 Πομπός χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό

Ονομασία είδους/Κωδικός είδους/ Τύπος συσκευής/Συχνότητα

HS1	HS1-868	HS/IM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Σημα CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Σημα CE

CE 0682 0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Σημα CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Τα ως άνω περιγραφέντα προϊόντα, ενόψει της σχεδιαστικής τους συλλήψης και της μεθόδου κατασκευής τους, στην έκδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, πληρούν τις σχετικές βασικές προϋποθέσεις των παρακάτω αναφερόμενων Οδηγιών. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παυει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Σχετικές διατάξεις με τις οποίες συμμορφώνεται το προϊόν:
 Η συμμόρφωση των ως άνω προϊόντων με τις προδιαγραφές των Οδηγιών σύμφωνα με το άρθρο 3 των Οδηγιών R & TTE 1999/5/Ε.Κ. αποδεικνύεται μέσω της τήρησης των εξής προτύπων: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, την 01.10.2002



a.a. Axel Becker
 Διευθύνων σύμβουλος

ROMÂNĂ

Indicații importante

Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porții! Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acționării! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu praf!

În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

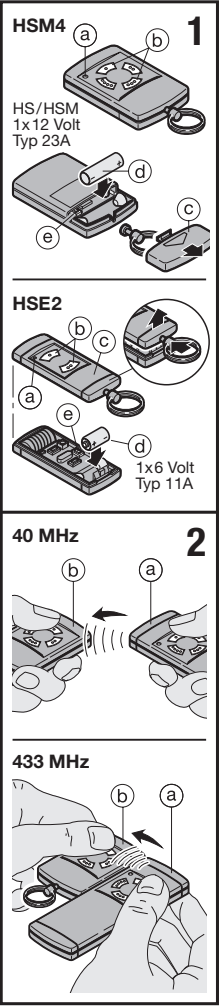
Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

Figura 1
Telecomenzile HS, HSM și HSE
 (a) LED
 (b) Taste de comandă
 (c) Capacul compartimentului pentru baterie
 (d) Baterie
 (e) Tasta de resetare

Figura 2
Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2

Indicație
 Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea și extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porții.



- Țineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițător transmisiōtor) (a) și emițătorul care trebuie să învețe codul (emițător elev) (b) exact unul lângă celălalt.
- Apăsăți tasta dorită a emițătorului transmisiōtor și țineți apăsat – LED-ul emițătorului transmisiōtor se aprinde acum continuu.
- Apăsăți imediat după aceea tasta dorită, care trebuie să învețe, a emițătorului-elev și țineți apăsat. LED-ul emițătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec. și apoi mai repede pe măsură ce începe să învețe.
- Eliberați tastele de la emițătorul transmisiōtor și emițătorul-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pații 1 - 4!

ATENȚIE!
În timpul procesului de învățare poate fi declanșată o cursă a uții prin activarea emițătorului moștenitor, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.

Indicație
 Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emițătoru-lui-elev, procesul de învățare se anulează.

Declarația producătorului

Producător
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 D-33803 Steinhagen

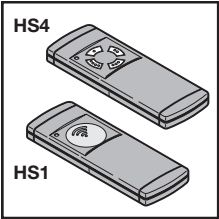
Produs
 Telecomenzi pentru acționări electrice și accesorii

Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvența

HS1	HS1-868	HS/IM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

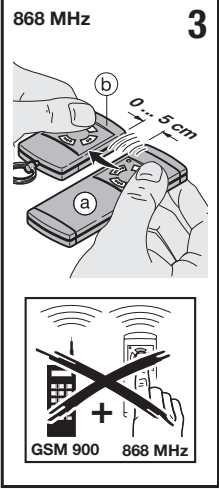
Indicativ CE

CE 0682



GR **Οδηγίες χρήσης**
 Πομπός χειρός
RO **Instrucțiuni de folosire**
 Telecomandă
BG **Инструкция за експлоатация**
 Ръчен предавател

08.2006 TR20A010-A RE



HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Indicativ CE

CE 0682 0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Indicativ CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsele susnumite corespund pe baza concepției și construcției lor în forma pusă de noi în circulație cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului, ce nu se discută cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Normative cărora le corespunde produsul
 Concoranța produselor susnumite cu prescripțiile normelor conform articol 3 din Normativul R & TTE 1999/5/EG s-a demonstrat prin respectarea următoarelor norme: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



ppa. Axel Becker, Director

БЪЛГАРСКИ

Важни указания

Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчния предавател трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление винаги трябва да става в гаража, в близост до задвижването!

За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални резервни части!

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!

Фиг. 1
Ръчен предавател HS, HSM и HSE
 (a) LED-индикация
 (b) Клавиши
 (c) Капаче на гнездото за батерията
 (d) Батерия
 (e) Бутон за рестартиране

Фиг. 2
Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Указание
 Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмiranето трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмiranето и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движение на вратата да няма лица или предмети.

- Дръжте предавателя, който трябва да "прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) (a) и предавателят, който трябва да наследи кода (наследстващ предавател) (b), непосредствено един до друг.
- Натиснете желания клавиш на прехвърлящия предавател и го задръжте натиснат. Сега LED-индикацията на този предавател свети продължително.
- Веднага след това натиснете желания клавиш на наследстващия предавател и го задръжте натиснат – LED-индикацията на наследстващия предавател мига бавно за около 4 сек., а след това, при усъщона прехвърляно, започва да мига по-бързо.
- Освободете клавишите на прехвърлящия и наследстващия предавател.

Провеждете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!
По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!

Указание
 Ако клавишът на наследстващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

Декларация на производителя според изискванията на EO

Производител
 Verkaufsgesellschaft KG
 Upheider Weg 94 – 98
 D-33803 Steinhagen

Продукт
 Ръчни предаватели за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула/ Обозначение на артикула/ Модел/Честота

HS1	HS1-868	HS/IM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/IM4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

СЕ-обозначения

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

СЕ-обозначения

CE 0682 0

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

СЕ-обозначения

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Горепосочените продукти, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговарят на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:
 Съответствието на посочените по-горе продукти с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002 г.



По пълномощие
 Аксел Бекер, управител